



Posudek magisterské diplomové práce

Autor: Bc. Vendula Bělochová

Titul: Obraz vody v japonské poezii

Oponent: Sylva Martinásková

Hodnotící kritéria:	Známka:
Stanovení cílů práce a jejich dosažení	A
Studentka si za cíl své práce stanovila zjistit, „jakou formou se téma vody coby elementu, který zaujímá v japonské historii i kultuře významné místo, prezentuje ve tvorbě básníků od konce druhé světové války po současnost“ (s. 8). Vzhledem k tomuto časovému vymezení by možná bylo vhodné v titulu práce uvést „v japonské poválečné poezii“. V úvodu své práce si autorka položila tři otázky, na něž se v závěru práce pokusila odpovědět. Vytýčeného cíle se jí víceméně podařilo dosáhnout.	
Struktura, metodologie a argumentace	C
Studentka analyzované básně rozdělila do několika kategorií (voda dešťová, mořská voda apod.), které tvoří hlavní podkapitoly statě. Postrádám však pevný historický a teoretický základ, o který by bylo možné analýzu jednotlivých básní opřít. O vývoji přístupu japonských básníků k tématu obrazu vody se toho z práce příliš nedozvíme – v úvodu je sice ocitováno několik básní z 1. tisíciletí n. l. či z předmoderního období, jedná se však o ukázkou bez jasnějšího zasazení do kontextu. Některé stěžejní údaje o tomto období i o tradiční tematice poezie tanka a haiku se čtenář dozví paradoxně až ze závěru práce. Práce na mnoha místech působí příliš úvahově a také s interpretací některých básní by bylo možné polemizovat (viz otázky níže). Jiné rozborů básní naopak hodnotím jako velmi zdařilé – například u básně Mizu (s. 35) nebo básně Furuenagara mizu wo (s. 59).	
Jazyk, stylistika	B
Práce je psána kultivovaným jazykem s minimem chyb a překlepů. Diplomantka v ediční poznámce píše, že užívá českou transkripci s výjimkou anglicky psaných zdrojů, kde je ponechána transkripce anglická. Anglická transkripce je ovšem použita i u japonsky psaných zdrojů i některých výrazů (<i>Kójién</i>, <i>Aimaigo jiten</i> – obě s. 15, např. <i>shitataru</i> – s. 16). <i>Kokinšū</i>	

(s. 20) je snad pouze překlep. I český přepis je místy poněkud zarážející – „mizúmi“ (např. s. 15), <i>tooi</i> (s. 52), nesjednocený přepis <i>wo</i> vs. <i>o</i> (s. 32–33). V textu je nadměrně použito výřků zakončených „...“, což do odborného textu dle mého názoru příliš nepatří. Jako problém se ukázalo skloňování japonských osobních jmen – např. Jasujo Óniši – <i>haiku Jasuji Óniši</i> (s. 21), Juko – <i>Juky</i> (s. 41), Okano – <i>Okany</i> (s. 57), Tošio Mae – <i>básníka Tošio Maa</i> (s. 77). Básnířka Tada Čimako v práci figuruje zkomoleně jako Mači Tadako.	
Formální náležitosti, odborná literatura, bibliografický aparát	C
Není zřejmé, podle jakého klíče diplomantka dělila své zdroje na primární a sekundární literaturu (viz otázku níže). Počet titulů použité odborné literatury by mohl být vyšší. Studentka opakovaně v bibliografii chybně uvádí SHINKICHI, Inoue (příjmení je Inoue). Chybně je uveden také zdroj „HENCHO, Kodaka Ken“ – správně by mělo být uvedeno „KODAKA, Ken (ed.)“. Poznámky pod čarou nejsou zakončeny tečkou (dokonce ani v případě, že se jedná o větu, či u bibliografie). Číslo poznámek v textu by neměla být kurzivou, použití kurzivy v seznamu literatury je nahodilé. Informace o řecké mytologii lze nepochybně čerpat z řady mnohem odbornějších zdrojů, než je bakalářská práce. Také z grafického hlediska by si práce zasloužila mírnou úpravu – nadpisy na konci stránek, zcela prázdná str. 14, nesjednocené řádkování a zarovnání v poznámkách pod čarou zbytečně narušují dojem z četby.	
Navrhované celkové hodnocení	B

Témata pro obhajobu, připomínky a doplňující otázky:

1. Vysvětlíte způsob dělení použitých zdrojů na primární a sekundární literaturu. Konkrétně upřesněte, proč jste do té které sekce zařadila zdroje Kawabata, Macuo Bašó, Man'jóšú, Skácel.
2. U některých z analyzovaných básní se domnívám, že je jejich interpretace mylná a může vést ke zkresleným závěrům. Dovysvětlíte prosím svou interpretaci alespoň u následujících básní:
 - báseň H. Jošikawy (s. 58): Co Vás vede k domněnce, že se v básni objevuje žena?
 - báseň T. Hitaky (s. 74): Domnívám se, že zesnulou osobou zde není žena, ale muž.
3. V příloze na str. 114 píšete: „Jak bylo zmíněno v historickém úvodu, nevzniklo [haiku] jako nový básnický útvar, nýbrž jako modifikace staré formy, která získala nové použití.“ Upřesněte, kde v historickém úvodu toto tvrdíte, resp. kde se nachází tento historický úvod.

V Olomouci, 6. června 2015

Sylva Martinásková